《西貢小子》共讀操作歷程

實施學校：高雄市金山國小

壹、共讀實施歷程

一、教學前

(一) 教師先熟讀，並依故事背景進行準備。

(二) 參考深耕計畫教案，擬定基本提問問題。

(三) 於 Google Map 找到越南地圖備用。

二、教學中

(一)於地圖中介紹越南地理位置與文化風俗。

(二)進行共讀，每一篇皆由老師朗讀，學生對於不懂的地方提問，老師再依內容提問，了解是否明白文章意思。

(三)略述部分印象深刻的討論內容

1.先看到 P11，說說插圖有什麼意義？

鉑鈞：每一個章節結束。

有成：內容提到的事物。

嘉禎：哪一個角色所說的話。

老師：從每個小節開頭的插畫，可以知道這小節是以誰的角度來敘寫的，而整本書都是以少寬和媽媽兩個腳色交替來敘寫。

有成：老師，什麼是中越混血？

老師輕拍有成的肩膀兩下，有成淡淡的笑了一下。(不知道有成原先到底知不知道，還是說他是故意樣讓老師注意這個話題，注意到他就是中越混血的寶寶呢？)

2.這樣的敘述方式和以往有什麼不同？

嘉禎：呈現的方式向詩歌一樣，但是沒有押韻。

尚溢：讀起來比較輕鬆。

玄宗：讓我想要一直看下去。(因為字比較少)

3.如果把少寬的部分排在一起，媽媽的部分放在一起，這樣在閱讀上有沒有問題？

有成：應該不可以，很多地方有先後順序的關係，如果集中看少寬的部分，就會覺得不完整，好像少了什麼。

嘉禎：可能有問題，因為雖然以兩人的角度交替描述，但內容會互相補充。例如 P29 中媽媽提到阿香，在 p31 中少寬就介紹阿香是隔壁鄰居五金百貨店的老闆娘，也是來自越南。

4.從這本書中可以知道越南和台灣有什麼不同？

有成：台灣檳榔是綠色的，越南是紅色的。

玄宗：台灣都吃熟的香蕉，越南還會把青焦拿來做沙拉。

尚溢：台灣比較少下雨，越南經常下雨，而且下很久。

鉑鈞：台灣的房子都是水泥蓋的，越南有很多茅草屋。

美秀：台灣的冬天很冷，越南的冬天比較溫暖。

嘉禎：台灣用的是漢字，越南是用羅馬字設計出來的越南語。

嘉禎：台灣的傳統服裝是旗袍，越南則是「奧黛」。

有成：台灣的咖啡是加鮮奶，越南咖啡是加煉乳。

5.語言的不同，有時候會照常溝通上的誤解。在生活中是不是曾經發生過遭人誤解的情況呢？

有成：上次因為覺得自己很笨，所以罵了自己「白癡」，結果老師站在我面前正和我說話中，讓老師以為是在罵他，還好老師直接說我罵他，而我趕快說明原因，老師笑笑的沒和我計較，要我注意與人對談時或相處時，說話要有禮貌和謹慎。

貳、教師操作心得

這本書花了很多時間討論，可能因為班上有新移民子女的關係，大家對於這樣的情境比較有興趣。透過該生的經驗分享，雖然是年紀很小時的記憶，但這些零星的回憶，足以引起大家認真地聆聽。

本書的敘寫方式由少寬與母親的角色穿插進行，原本認為孩子們可能會看不懂，但在第一次的提問時，他們便能清楚知道有角色穿插的情境，這讓身為老師的我感到意外，他人確實明白文字所傳達的訊息，在閱讀上有很大的進步。

全書的朗讀加上解釋、討論，發現全班都能很有耐心的聽老師朗讀，並且仔細聆聽解釋，並適時提出問題共同討論，讓老師不得不想誇讚他們一番。再進一步了解為什有這樣的轉變時，發現和這本書的編排有很大的關係，每篇的篇幅不長，而且大部分都是心情的抒發，讓他們很容易地投入角色，自然就能融入其中。

叁、延伸活動：心情接寫

一、全文由老師朗讀

二、體會角色的心情

三、承接角色的情緒

四、接寫應有的故事

憤怒

少南的名字被改了害我很生氣
害我忍不住揮出我的拳頭打人
還說「我們越南人只會生不會教
我覺得很不公平
越南人和台灣人都一樣同一國度的人
也不是只有我錯而以
我們越南人不是不知道台灣的心

亂

成了

也是他自找的嘴吧在亂講話
我媽媽被罵
讓我喘不過氣
不管怎麼說
我就是很生氣

憤怒

王少南的名字被別人改成王氏南
我覺得很生氣好想用卷頭打他
他還說我們只會生不會教
他還把王少南推倒撞到洗手台
他把錯怪在我身上
越南人和台灣人是平等的
都一直亂說話

還沒有公德心
我心裡的憤怒越來越強
還罵我媽媽
對於我媽媽被罵
讓我覺得很生氣
雖然如此
我一樣很生氣

秀

憤怒

有人說越南人會生小孩不會教小孩

打架他也有錯為什麼罰我就不罰他

這讓我非常生氣

媽媽好像來臺灣就一直被罵

越南人和臺灣人都是平等的

老師沒問我為什麼要打人就責怪我

用我的錯來責怪媽媽媽媽一定很委屈

我好想回越南

我不想在讓媽媽被罵所以我不想在去學校了

我很生氣奶奶不讓我們說越南話

我好想叫他們不在說我壞話

我不想在臺灣過這樣的日子

憤怒

昨天康樂山改我妹妹的名子

我生氣的用力撞了他的頭

他卻撞到洗手台而流血了

過二十分後媽媽和他親身的媽媽吵了

他媽媽說我媽媽只會生不會教

我很生氣

為何我們和他同班

為何每次都是我的錯

為何不問我為什麼弄他

我越夾越夾越想不通了

好像我來臺灣是被罵的

話是這麼說

但我還是覺得很過意不去

我的憤怒越來越強了

好像把我當成什麼一樣

我好想回越南

我的心得：我的心得孩很干開心

爸爸會查的水漏石出

希望爸爸說到做到

希望讓這個家庭重新開始運轉

無助

阿嬤又罵媽媽了，

讓我覺得好生氣

這次阿嬤的項鍊不見了都怪在媽媽的頭上

所以我就跳出來替媽媽承擔

我的臉變的很髒

我就被爸爸打兩巴掌

無助

阿奶奶又在罵我媽了

奶奶說爸爸偷項鍊

我媽媽說他沒有

可是媽媽一直說我沒有

所以我就說是我偷的

會打我兩下

可是我只是停止媽媽被罵

說我很生氣

爸說什麼不清楚

希望他可以查到真真的錯誤

無言

美秀

阿嬤又罵媽媽了

讓我感到很生氣

每次錯都怪在媽媽頭上

這次阿嬤說是媽媽偷了我的項鍊

就說媽媽是小偷

我跳出來跟阿嬤講是我偷的

雖然不是真的

我就是要幫媽媽承擔

我也知道媽媽絕對不會偷的

雖然被打了

好痛很難過

但是我不會後悔

希望爸爸說他要查清楚

爸爸說到做到

趕快查明白

讓媽媽以後不用被打了

無助

嘉禎

阿嬤又無原無章的說媽媽偷東西了

讓我好生氣

每次都說是媽媽

為什麼不先想一想在說

也許是自己亂放的

我跑去幫媽媽停止這場鬧鬥

卻換來了兩個巴掌

為什麼爸爸不先釐清

為什麼媽媽不堅強點

為什麼阿嬤不自己找找看

每次都直接就開口了

雖然我說是我偷的

但是不是我偷的

我不後悔

我這樣幫媽媽

其實我還滿高興的